



**WAT ASS LASS**  
Kalender **S. 2 - S. 8**  
Der Revisor **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

**KINO**  
Programm **S. 9 - S. 16**  
Life of Pi **S. 12**

**EXPO**  
Ausstellungen **S. 17 - S. 23**  
The Shrine **p. 18**

**CARTE BLANCHE**  
Fondation de l'architecture et de l'ingénierie  
au Luxembourg 2/6 **p. 20**

WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.



FOTO: JAN VERSWEVELD

Ingmar Bergman mal nicht auf der Leinwand: „After the Rehearsal/Persona“, am 18. und 19. Januar im Grand Théâtre.

## FR, 18.1.

### KONFERENZ

**Des antiques romains à l'inquisition : les découvertes de Narni souterraine**, de Roberto Nini et Aroti Meloni, salle 2, Luxexpo, *Luxembourg*, 18h30. (en it. avec trad. en fr.)

### MUSEK

**Ensemble d'Arco**, église Protestante, *Luxembourg*, 12h30.

**Fausts Verdammnis**, Oper von Hector Berlioz, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Wolfgang Doerner, oeuvres de Richard Wagner, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Evita**, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Cult of Luna**, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Heng Schammel**, tribute to Roger Cicero, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Hespèrien XXI**, sous la direction de Jordi Savall, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Kissamilé + Laura Cahen + As Malick & Blue Tribe + Lata Gouveia**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 20h15

**14. Tierer Jazzgipfel**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Pili Pili**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**1984**, D:qliq, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 73 62.

### THEATER

**Der goldene Drache**, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Théo ou le temps neuf**, de Robert Pinget, Théâtre municipal, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 53 30 48.

**Herz der Finsternis**, nach Joseph Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Peffermill(ch)en : Stresstest Lëtzebuerg**, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Museksall, *Kehlen*, 20h. Tél. 661 16 66 60.

**Der Kontrabass**, von Patrick Süskind, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Hilfe, mein Nachbar wohnt neben mir!** Comedy mit Marco Herrmann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**After the Rehearsal / Persona**, d'Ingmar Berman, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.

**Gutt Noriicht ... schlecht Zäiten**, Béierdeckelsgespréich mam Jay Schiltz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Woyzeck**, Stück von Georg Büchner, mit Luc Feit, Vicky Krieps, Martin Engler, Steve Karier, Christiane Rausch, Nickel Bösenberg und Germain Wagner, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

**Terres promises**, par le Théâtre du Public, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. Dans le cadre de « Palestine vivre et résister ».

**La reine de beauté de Leenane**, de Martin Mc Donah, avec Véronique Fauconnet, Annette Schlechter, Finn Bell et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Do it yourself**, discussion publique avec Fabien Hein, suivie de concerts (21h) avec les groupes The Swamp et Samo, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## SA, 19.1.

## JUNIOR

**Videokassette wiewen**, Atelier fir Kanner vu fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**De klénge Gnom**, vum David Ianni, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304. AUSVERKAAFT!

## KONFERENZ

**La nutrition d'Hippocrate**, par Nicolas Liapis, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), *Luxembourg*, 17h.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Jan Willem de Vriend, oeuvres de von Weber und van Beethoven, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

**Le voyage de Mehmet**, conte musical sur la Route de la Soie, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Daniel Balthasar & Band**, CD-Release, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**4S**, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Heng Schammel**, tribute to Roger Cicero, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Harmonie : un voyage musical cosmopolite**, par les jeunes solistes et choristes de la chorale Harmonie de Thessalonique, sous la direction de Nikos Kyriakou, et l'ensemble Entecho de la Chorale Hélienne de Luxembourg, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

**Ewert and the Two Dragons**, D:qliq, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 73 62. SOLD OUT!

**Saule**, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

**Chloé + Catalepsia + Morgan Hammer + Damon Jee**, Club Bizarre Release Party, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Luceed + Elysian Gates**, CD-Release, Rockbox, Rives de Clausen, *Luxembourg*, 21h30.



En as zwar schonns iwwert e Mount erlaanscht, mee der Josiane Balasko hiert Theaterstéck „Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen“ léisst sech sécher d'ganzt Joer iwwer genéissen. Am Theatersall zu Uewerkuer den 19., 20. a 27. Januar, weider Virstellungen am Februar.

## THEATER

**Théo ou le temps neuf**, de Robert Pinget, Théâtre municipal, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 53 30 48.

**Die Stunde der Komödianten**, nach Graham Greene, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Liebe, schwarz-weiß**, Choreographie von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Bandscheibenvorfall**, ein Abend für Leute mit Haltungsschäden, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Schoul Um Kiem, Kierchbiereg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 43 25 01.

**Eine Lesbe singelt um die Welt**, Comedy mit Annika Hoffmann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**After the Rehearsal / Persona**, d'Ingmar Berman, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Gutt Noriicht ... schlecht Zäiten**, Béierdeckelsgespréich mam Jay Schiltz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

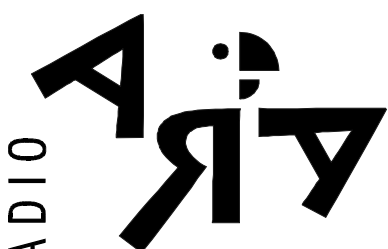
**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Woyzeck**, Stück von Georg Büchner, mit Luc Feit, Vicky Krieps, Martin Engler, Steve Karier, Christiane Rausch, Nickel Bösenberg und Germain Wagner, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen**, vun der Josiane Balasko, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vu Guy Vonken a Renée Schill, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

**De Säitespronk**, vum Fons Kontz, gespillt vum Theaterveräin Fëschbech-Schous-Ansbreg a.s.b.l., Op der Héicht, *Schoos*, 20h15. Tél. 621 47 89 40 (17h30 - 20h).



Méinden  
21.01.2013  
22:00 - 23:30

## ARA-Flashback

Am Archiv gewullt. Déi ganz Série ass nozelauschteren op [podcast.ara.lu](http://podcast.ara.lu) an der Kategorie "ARA-Flashback".

Aus den Archiver vu Radio ARA. De Pol an de Steve hun eis an de Joren 1995 an 1996 mat der Emissioun A Rap Attack. Rap, Hiphop, TripHop a Ragga presentéiert. Méindes Owes am 2-Woche Rythmus. Mir lauschteren an eng Emissioun vun Abrëll 96 eran wou den Alain vun der Lëtzebuerg Hiphop Grupp HLM Invité ass an d'Emissioun vum 26 Juni 96.

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.



Provinzposse oder unsterbliches Meisterwerk? „Der Revisor“ spielt mit den menschlichen Abgründen.

## THEATER

# Alle habt ihr Dreck am Stecken!

Anina Valle Thiele

**Mit dem „Revisor“ hatte Gogol eine Satire auf das russische Provinzbeamtenum im Sinn. In seinem Stück zeichnet er das Bild einer korrupten Kleinstadt, beherrscht von der Furcht vor der Staatsmacht. Frank Hoffmann bringt das Stück nun im TNL auf die Bühne.**

Korruption als zeitloses Sujet. Denn bestechlich sind sie alle! Im Russland von heute ebenso wie in Luxemburg – gerade in Zeiten, in denen Staatsaffären, die längst begraben schienen, wieder an die Oberfläche kommen, ein jeder die Schuld von sich weist, sich hinter Dritten versteckt, und wo niemand es gewesen sein will. Schuldig sind immer die anderen. Und so bedarf es eines Sündenbocks. In Gogols Drama, „Der Revisor“, einem der meist gespielten Dramen der Weltliteratur, sind es die Überbringer der peinlichen Nachricht, dass die ganze Stadt einem Betrüger aufgesessen ist. „In meinem Revisor beschloss ich, alles Schlechte in Russland, was ich damals kannte, auf einen Haufen zu sammeln und mit einem Mal zu verspotten“, soll Gogol selbst über sein Stück gesagt haben.

Die zeitlose Komödie spielt eigentlich 1836, in einer russischen Kreisstadt. Ein Brief kündigt einen Revisor aus St. Petersburg an, „inkognito und mit geheimen Instruktionen“. Die Kunde versetzt die Beamten des Städtchens

in Angst und Schrecken, fürchten sie doch die Aufdeckung ihrer korrupten Machenschaften. Als im Gasthof ein Fremder absteigt, gehen alle davon aus, dass es sich um den Revisor handelt. Niemand ahnt, dass der Beamte aus Petersburg ein gewöhnlicher Gauner ist, und so wirbt jeder unterwürfig um seine Gunst ...

In der Inszenierung, einer Koproduktion des TNL mit dem Theater Bonn – mit dem Frank Hoffmann eine lange Geschichte verbindet, bereits unter dem Intendanten Beilharz hatte er in Bonn inszeniert – sowie den Ruhrfestspielen Recklinghausen verzichtet Hoffmann ganz auf aktuelle Bezüge und Kommentare, liefert also eine klassische Inszenierung. Dabei setzt er auf bekannte Luxemburger Schauspielgrößen, wie Steve Karier und Jean-Paul Maes als bestechliche Beamte und typische Vertreter des absolutistischen Zarenreiches. Auch Tatortkommissar Bernd Michael Lade (15 Jahre lang neben Peter Sodann im Leipziger Tatort als Kommissar Kain zu sehen) ist als Stadthauptmann vertreten.

Jevgenij Sitochin, der bereits am Burgtheater Wien, am Schauspielhaus Zürich sowie am Maxim-Gorki-Theater gespielt hat und auch schon im Kino in „Die Bourne-Verschwörung“ zu sehen war, spielt den falschen Revisor Chlestakov. Mit seiner Besetzung ist Hoffmann ein großer Wurf gelungen.

Mitreißend verkörpert der Russe den Betrüger, einen Menschen ohne Gewissen und Normen, der den Bürgern dreist das Geld aus der Tasche zieht und ihnen schalkhaft auf der Nase herumtanzt. Ihm gelingt es wirklich, den Typus lebendig werden zu lassen, den Gogol im Sinn hatte. Marc Baum als sein blasser, gealterter Diener Osip wirkt neben Sitochin in der Tat etwas blass. Das Bühnenbild ist spartanisch. Vor einem Gerüstbau und der gemalten Waldumgebung des Dorfes gehen seine Bewohner auf und ab oder sitzen auf Stühlen wie in der Dorfschänke. Schade, dass Hoffmann den Stoff nicht in die Gegenwart übersetzt und mit aktuellen Bezügen unterfüttert.

In der deutschen Presse sehr gelobt, dürfte sein Revisor auch in Luxemburg für ein ausverkauftes Haus sorgen. Schließlich kennt hier jeder jeden. Leichen im Keller hat natürlich keiner. Wer eine klassische Inszenierung sehen will, die einen bisweilen schmunzeln lässt, kommt hier auf seine Kosten. Wer will, kann die Hoffmansche Inszenierung aber auch als Parabel sehen, denn sein Revisor macht deutlich, wie gefährlich und zugleich alltäglich Bestechlichkeit und Opportunismus als Triebkraft menschlichen (Da)seins sind.

Am 21., 22. und am 29. Januar im TNL.

## PARTY/BAL

**Homosphère**, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, Trier (D), 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

## KONTERBONT

**Obsbaumschnittkurs**, unter der Leitung von Raymond Aendekerck, Bongert St-Jean (110, av. Gaston Diderich), Luxembourg, 10h. Tel. 29 04 04 04-314.

**Gedankenskulptur-Festival**, Ausstellung, Skateboarding, Wissenschaft, Konzerte und Party, ExHaus, Trier (D), 14h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

## SO, 20.1.

## JUNIOR

**Kalif Storch**, musikalisches Märchen, frei nach dem Singspiel „Das Zauberwort“, mit der Gruppe Pastorella, Theater, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Das Mädchen im Löwenkäfig**, mit dem Ensemble Materialtheater, Stuttgart und dem Théâtre Octobre, Bruxelles, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tel. 26 62 20 07.

**De klänge Gnom**, vum David Ianni, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 16h. Tel. 26 81 21-304. AUSVERKAAFT!

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Jan Willem de Vriend, oeuvres de Mozart, von Weber et van Beethoven, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**LLBB**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Medlz**, Trifolion, Echternach, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**Adjiri Odametey**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.

**La Traviata**, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Fausts Verdammnis**, Oper von Hector Berlioz, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## THEATER

**Der Revisor**, Einführung in Werk und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h.

**De Säitespronk**, vum Fons Kontz, gespillt vum Theaterveräin Fëschbech-Schous-Angsbreg a.s.b.l., Op der Héicht, Schoos, 15h. Tel. 621 47 89 40 (17h30 - 20h).

**Gutt Noriicht ... schlecht Zäiten**, Béierdeckelsgespréich mam Jay Schiltz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tel. 26 32 43-1.

**Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen**, vun der Josiane Balasko, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vu Guy Vonken a Renée Schill, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 18h. Tel. 691 61 65 87.

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Die Kleinbürgerhochzeit**, von Bertholt Brecht, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Centre culturel, Hostert, 20h. Tel. 34 05 52.

En Moselle, cette nouvelle année prend des tournures bizarres avec Chloé, Catalepsia, Morgan Hammer et Damon Jee lors du Club Bizarre Release Party, ce samedi 19 janvier aux Trinitaires de Metz.



du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. Siehe Artikel S. 4

## DI, 22.1.

## JUNIOR

**Das Mädchen im Löwenkäfig**, mit dem Ensemble Materialtheater, Stuttgart und dem Théâtre Octobre, Bruxelles, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tel. 26 62 20 07.

## KONFERENZ

**Der Euro am Scheideweg**, Vortrag von Professor Dr. Peter Bofinger, anschließend Diskussion mit Jean-Jacques Rommes und Jean-Claude Reding, Hôtel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), Luxembourg, 18h30. inscription@greng.lu

**Infrastructures et paysage**, avec Costanza Pera, Forum da Vinci (6, bd Grand-Duchesse Charlotte), Luxembourg, 18h30. (en it. trad. fr.)

**Vrai ou faux ?** Par Véronique Bourgoing, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45. Dans le cadre des « Mardis de l'art ».

**Konrad Adenauer et Charles de Gaule**, par Heinz Hermann et Armelle Elting de Labarre, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52 44.

**Mensch und Gesellschaft in Europa und China**, Vortrag von Dr. Siegfried Englert, Volkshochschule (Domfreihof 1B), Trier (D), 19h30.

**Fördert die EU den Frieden im Nahen Osten?** Vortrag von Annette Groth, Institut St-Jean (110, avenue G. Diderich), Luxembourg, 20h. Org: CPJPo, déi Lénk und Attac Luxembourg.

## MUSEK

**Fausts Verdammnis**, Oper von Hector Berlioz, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ute Lemper**, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**L'arte della musica barocca**, par Marie-Reine Weirig (soprano), Jean-Paul Hansen (hautbois), Pierre Kremer (trompette), Roby Lohr (basson) et Pierre Nimax

(orgue), oeuvres de Telemann, Caldara, Albinoni, Finger et Händel, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Saarbrück Live**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Mat der Döschewo bei den Mao Tse-Tung**, Liesung vum Lucien Blau, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-290.

**Hamilton de Holanda et André Mehmari**, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Trinity**, Ballett von Bernard Baumgarten, Marguerite Donlon und Fernando Hernando Mogadan, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Revisor**, von Nikolai Gogol, mit Marc Baum, Larisa Faber, Steve Karier, Bernd Michael Lade, Georg Luibl, Jean-Paul Maes, Rolf Mautz, Georg Marin, Tatjana Pasztor, Raoul Schlechter und Jevganij Sitochin, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. Siehe Artikel S. 4

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Festsall, Clemency, 20h. Tel. 691 29 90 99.

**Geld, mon Amour**, szenische Lesung mit Eugénie Anselin, Marc Limpach, Elsa Rauchs und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

**Gutt Noriicht ... schlecht Zäiten**, Béierdeckelsgespréich mam Jay Schiltz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

## KONTERBONT

**Martine Ventura: Luxemburger Mord**, literarischer Abend, Cercle-Cité, Luxembourg, 18h30.

## MI, 23.1.

## KONFERENZ

**Globalisation, Europeanisation and the Governance of Higher Education**, inaugural lecture by Prof. Dr. Robert Harmsen, University of Luxembourg, Auditorium Tavenas, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.



## Die Preziöse

Hinter „Die Preziöse“ steckt eine unabhängige Berliner Start-Up. Das Ziel: Eine **queere Print-Zeitschrift für jede Frau**. Jede Frau, die einen Blick über den Tellerrand normativer Lebensweisen geboten bekommen will. Eine Auflage von maximal 5.000 Exemplaren im ganzen deutschsprachigen Raum wird angestrebt. Die Themen sind breit gefächert, von Politik bis Unterhaltung, Kunst, Kultur und Wissenschaft. Es soll Qualität geboten werden und zum Denken angeregt werden. Neben der Kampfansage gegen sterbende Printmedien, hat sich das Magazin Vielfalt und Nachhaltigkeit auf die Fahne geschrieben. Jetzt versuchen die MacherInnen durch **Crowdfunding** das Geld für den Druck der ersten Ausgabe im März zu sammeln. Auf Plattformen wie Startnext können Kreative ihre Projekte präsentieren und sich von privaten Unterstützern finanzieren lassen. Die ersten dafür nicht nur unendliche Dankbarkeit von den Projektmachern, sondern kriegen auch ganz spezielle Geschenke als Dankeschön. Infos unter: [www.startnext.de/die-prezioese](http://www.startnext.de/die-prezioese).

## Tango Kurse

Der Tango Argentino ist ein improvisierter Tanz, der von jedem Paar individuell gestaltet wird. Dazu bedarf es keiner „Figuren“ im üblichen Sinn, sondern einiger Grundregeln und Basiselemente.

Seit Sonntag, dem 13. Januar finden die neuen Kurse für Tango Argentino **von 15.30 bis 17 Uhr** im Bahnhofplatz 2, 1. Etage, in Trier statt. Der Workshop richtet sich an AnfängerInnen und WiedereinsteigerInnen, die sich für die Entdeckung der Faszination des Tanzes und der Musik vom Tango Argentino durch Bewegung und körperliche Ausdrucksmöglichkeiten interessieren, oder ihre Tangokenntnisse weiter aufbauen möchten. Die argentinischen Tangolehrer Silvina & Guillermo werden die wichtigen Grundschritte und -figuren als notwendige Bausteine für AnfängerInnen unterrichten.

Infos und Anmeldungen unter 0049 681-68 43 96 oder E-Mail: [aglibertango@hotmail.com](mailto:aglibertango@hotmail.com)



## FAPEL - Seminar für Eltern

Kinder brauchen erwachsene Bezugspersonen, die ihre Zeit bewusst mit ihnen gestalten. Kinder brauchen Eltern, die auf sie eingehen und eine intensive Beziehung zu ihnen pflegen. Zeit gemeinsam und intensiv mit den Kindern verbringen; wie kann das im stressigen Berufsalltag funktionieren?



Welche Tipps und Ideen brauche ich für eine kooperative Alltagsgestaltung gemeinsam mit den Kindern? Diese Fragen sollen im Seminar diskutiert werden und Anregungen zum positiven Beziehungsaufbau mit Kindern geben. Die Fédération des Associations de Parents d'Elèves du Luxembourg, lädt alle interessierten Eltern ein, am Seminar teilzunehmen. „**Qualität in der Eltern-Kind-Beziehung**“ das am 26. Januar von 9 bis 14 Uhr in der Maison de l'orientation 58, bv. G-D. Charlotte in Luxemburg stattfindet. Sprache: Deutsch/Luxemburgisch, Einschreibungen unter Tel: 46 60 96, Fax: 46 60 98, E-Mail: [fapel@education.lu](mailto:fapel@education.lu)

## Cours de méditation

Le Centre Culturel Tibétain Luxembourg organisera à partir du 28 janvier, chaque jeudi soir à 19h30, des cours de méditation. Le but du cours est d'**apprendre les techniques de base de méditation**, qui peuvent nous aider à créer une paix interne stable dans des moments de stress et d'incertitude. Les cours, donnés par Lama Jigme Namgyal, se tiendront en anglais. Les débutants sont les bienvenus. Plus d'informations sous ou réservations sous tél. 621 21 18 87 ou via courriel [info@tibetculture.lu](mailto:info@tibetculture.lu).

**En panne de motivation - passons à l'action**, soirée pour parents avec Marielle Dostert, Maison Relais Papillon (rue du Fossé), Esch, 19h30.

## MUSEK

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvre de Moussorgski, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Daniel Kahn & The Painted Bird**, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Org.: Folk-Clupp.

**Les Enseignants du conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, oeuvres de Appermont, Nicolas, Pape et Cage, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Saarbrück Live**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**The 12 Tenors**, Musikkonservatorium, Luxembourg, 20h.

**Mark Eitzel**, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Get Well Soon + Denis Jones**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Extérieur/Intérieur**, de Nadège Coste, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Woyzeck**, Stück von Georg Büchner, mit Luc Feit, Vicky Krieps, Martin Engler, Steve Karier, Christiane Rausch, Nickel Bösenberg und Germain Wagner, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Gutt Noriicht ... schlecht Zäiten**, Béierdeckelsgespréich mam Jay Schiltz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Das normale Leben oder Körper und Kampfplatz**, von Christian Lollike, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Kellerei Vinsmoselle, Wormeldange, 20h. Tel. 661 28 04 18.

**La reine de beauté de Leenane**, de Martin Mc Donah, avec Véronique Fauconnet, Annette Schlechter, Finn Bell et Brice Montagne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois de janvier par Moonlight in the Desert, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu/wednesdays](http://www.mudam.lu/wednesdays)

## DO, 24.1.

### JUNIOR

**Cadrer, c'est choisir**, workshop pour enfants de neuf à 12 ans, Mudam,

Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## KONFERENZ

**Hexensalben und Liebestränke in Kunst, Literatur und Oper**, mit Hans Maurer, Universität Luxembourg, Campus Kirchberg, Saal B02, (6, rue Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h20.

**Les images oubliées de la collection The Bitter Years**, par Christian Mosar, Pomhouse, Dudelange, 19h.

**Tribunal Russell sur la Palestine**, par Leila Shahid, Maison de la Culture, Arlon (B), 20h. Dans le cadre de « Palestine vivre et résister ».

**Jordanie : Royaume du Levant**, par Dany Marique, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), Luxembourg, 20h.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de



## WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.

Brahms et Moussorgski, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Cojellico's Jangen**, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**James Pants + Holograms + Thomas Belhom**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Le Big Band de Damien Prud'homme**, jazz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**L'autopsie a révélé que la mort était due a l'autopsie**, oeuvres de Jean-Philippe Borbolleno; Chamaeleo Vulagis jouera sur les images remontés du film « The Night of the Living Dead de Romero », Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Zero Point 5**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

## THEATER

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Bandscheibenvorfall**, ein Abend für Leute mit Haltungsschäden, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Prometheus**, Monolog mit Pitt Simon, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Halbzeit 2013**, mit den Schauspielenden der deutschsprachigen Theaterklasse des Konservatoriums unter der Leitung von Michèle Clees, Kantine des Konservatoriums, *Luxembourg*, 20h.

**Woyzeck**, Stück von Georg Büchner, mit Luc Feit, Vicky Krieps, Martin Engler, Steve Karier, Christiane Rausch, Nickel Bösenberg und Germain Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Das normale Leben oder Körper und Kampfplatz**, von Christian Lollike, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Centre Atert, *Bertrange*, 20h. Tél. 621 62 61 32.



Sind dem Klezmer was die Pogues dem Folk waren: Erneuerer und Zerstörer gleichermaßen. „Daniel Kahn & The Painted Bird“ spielen am 23. Januar in der Abtei Neumünster, organisiert vom Folk-Klupp Lëtzebuerg.

**La reine de beauté de Leenane**, de Martin Mc Donah, avec Véronique Fauconnet, Annette Schlechter, Finn Bell et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Bel Wolfe, Oboskop, In Circles et Komparce, Exit07, *Luxembourg*, 20h.

**Loudblast + Insane + Peter Pan Speedrock + Bloody Mary**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Emily Loizeau**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Dakota Suite**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

## THEATER

**Liebe, schwarz-weiß**, Choreographie von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Fra! Fräi? Frou?** Mat de Makadammen, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Le Bal**, selon une idée du Théâtre du Campagnol, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Prometheus**, Monolog mit Pitt Simon, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Woyzeck**, Stück von Georg Büchner, mit Luc Feit, Vicky Krieps, Martin Engler, Steve Karier, Christiane Rausch, Nickel Bösenberg und Germain Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Bandscheibenvorfall**, ein Abend für Leute mit Haltungsschäden, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## FR, 25.1.

## KONFERENZ

**Lucien Clergé**, Auditorium du Cité, *Luxembourg*, 18h.

## MUSEK

**Seid was ihr wollt**, lyrisches Kammerspiel frei nach François Villon, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 12h30.

**Le sacre du printemps**, ballet sur la musique de Igor Stravinsky, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Titi Robin**, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Harmonie Union Troisvierges**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Clueso**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Dvorak et Tchaïkovski, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Cojellico's Jangen**, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Grand Duchy Grooves Showcase Night**, with Sun Glitters, Alvin & Lyle,

**Der Priestermacher**, Stück von Bill C. Davis, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Kulturzentrum, *Bergem*, 20h. Tél. 57 25 48.

**De Säitespronk**, vum Fons Kontz, gespielt vum Theaterveräin Fëschbech-Schous-Ansbreg a.s.b.l., Op der Héicht, *Schoos*, 20h15. Tél. 621 47 89 40 (17h30 - 20h).

**Waren Zavatta**, spectacle d'houmour, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30.

**La reine de beauté de Leenane**, de Martin Mc Donah, avec Véronique Fauconnet, Annette Schlechter, Finn Bell et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Soirée littéraire spécial Luxembourg**, avec Vanessa Buffone, Gaston Carré, Sandrine Hoeltgen, Ariel Parker-Wagner, Guy Wagner et Jacques Wirion, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## SA, 26.1.

## JUNIOR

**Mit Eisbär, Pinguin und Co auf der Such nach der Kälte**, Animation für Kinder ab 6 Jahren, CITIM (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 10h - 12h.

WAT ASS LASS | 18.01. - 27.01.

**Empreintes**, atelier pour enfants de cinq à huit ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**Origami**, Atelier fir Kanner vun aacht bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Gräfin Mariza** Operette von Emmerich Kalman, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Le sacre du printemps**, ballet sur la musique d'Igor Stravinsky, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Récital piano et violoncelle**, par François-Frédéric Guy et Xavier Phillips, oeuvres de Beethoven, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Orpheus an der Ennerwelt**, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304. AUSVERKAAFT!

**Neijorsmusek mat der Gemengemusek Munzen**, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

**Cojellico's Jangen**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Récital de piano**, par Alexei Volodin, oeuvres de Schubert, van Beethoven, Tchaïkovsky/Pletnev et Kapustin, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Eths + Tess + Uneven Structure + Two Steps Forward**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Der Revisor**, von Nikolai Gogol, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Trinity**, Ballett von Bernard Baumgarten, Marguerite Donlon und Fernando Hernando Mogadan, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Maul- und Clownseuche: Das Geheimnis glücklicher Männer**, Soloprogramm mit Klaus Bäuerle, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.



Leila Shahid présentera le « Tribunal Russell sur la Palestine », le 24 janvier à la Maison de la culture d'Arlon.

**Das normale Leben oder Körper und Kampfplatz**, von Christian Lollike, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**D'Routkäppchen**, mat de Guiden a Scouten vum Grupp St-Jean, Veräinshaus (vis-à-vis vun der Parkierch), Dudelange, 20h. Tél. 621 35 78 04.

**Settimo: Ruba un po'meno**, commedia in due tempi de Dario Fo, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44.

**Operatioun Lara**, vum Jean-Claude Wolff, al Sportshal, Contern, 20h. Tél. 26 35 07 75/35 74 87.

**De Säitespronk**, vum Fons Kontz, gespielt vum Theaterveräin Fëschbech-Schous-Angsbreg a.s.b.l., Op der Héicht, Schoos, 20h15. Tél. 621 47 89 40 (17h30 - 20h).

## PARTY/BAL

**Green Spirit Sound System + El-Brazo + DJ BDR + Bboy Sebi-D**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h30. www.entrepotarlon.be

## KONTERBONT

**Kannerbicherdag**, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 9h30 - 18h. Tél. 51 61 21-290.

**Vitraux de l'église Saint-Maximin**, visite guidée, église Saint-Maximin, Metz (F), 16h.

## SO, 27.1.

## JUNIOR

**Kalif Storch**, musikalisches Märchen, frei nach dem Singspiel „Das Zauberwort“, mit der Gruppe Pastorella, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Max und Moritz**, nach Wilhelm Busch, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 17h. Tél. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**4. Sinfoniekonzert**, Werke von Beethoven und Burkali, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

**Pol Fox Collective**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Le sacre du printemps**, ballet sur la musique d'Igor Stravinsky, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Orchestre d'Harmonie de l'école de musique Käerjenger Musekschoul**, sous la direction de Jan Van der Roost, église paroissiale, Schouweiler, 15h.

**Récital piano et violoncelle**, par François-Frédéric Guy et Xavier Phillips, oeuvres de Beethoven, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Ensemble Estro Armonico et la Chorale Mixte du Conservatoire**, oeuvres de Mozart, église Saint-Pie X (Belair), Luxembourg, 16h.

**Orchestre de Chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Machaël, Jolivet et Honegger, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Eine Hörreise durch die 85-jährige Aufnahme-geschichte des Cellokonzertes von Dvorak**, mit Björn Woll, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 18h. Tél. 26 32 26 32.

**Czech Philharmonic Orchestra**, sous la direction de Krzysztof Urbaniski, oeuvres de Smetana et Dvorak,

Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Paul Banks + Willow**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

## THEATER

**D'Routkäppchen**, mat de Guiden a Scouten vum Grupp St-Jean, Veräinshaus (vis-à-vis vun der Parkierch), Dudelange, 15h30. Tél. 621 35 78 04.

**J'avais un beau ballon rouge**, par Angela Dematté, avec Romane Bohringer et Richard Bohringer, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Settimo: Ruba un po'meno**, commedia in due tempi de Dario Fo, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52 44.

**Operatioun Lara**, vum Jean-Claude Wolff, al Sportshal, Contern, 17h. Tél. 26 35 07 75/35 74 87.

**Léiwe Kleeschen, béise Kleeschen**, vun der Josiane Balasko, an d'Lëtzebuergescht iwwersat vu Guy Vonken a Renée Schill, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 18h. Tél. 691 61 65 87.

**La voix humaine**, de Jean Cocteau, avec Nicole Dogué, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Das Narrenschiff**, Tanzstück von Sven Grützmaier, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Der Priestermacher**, Stück von Bill C. Davis, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, An der Weiersäift, Grousbous, 20h. Tél. 661 11 11 12.

## KONTERBONT

**Thé dansant**, Chapito du Casino 2000, Mondorf, 15h.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.